

ROALD DAHL

Lighioane spurcate

Ilustrații de Quentin Blake

Traducere din engleză de Florin Bican

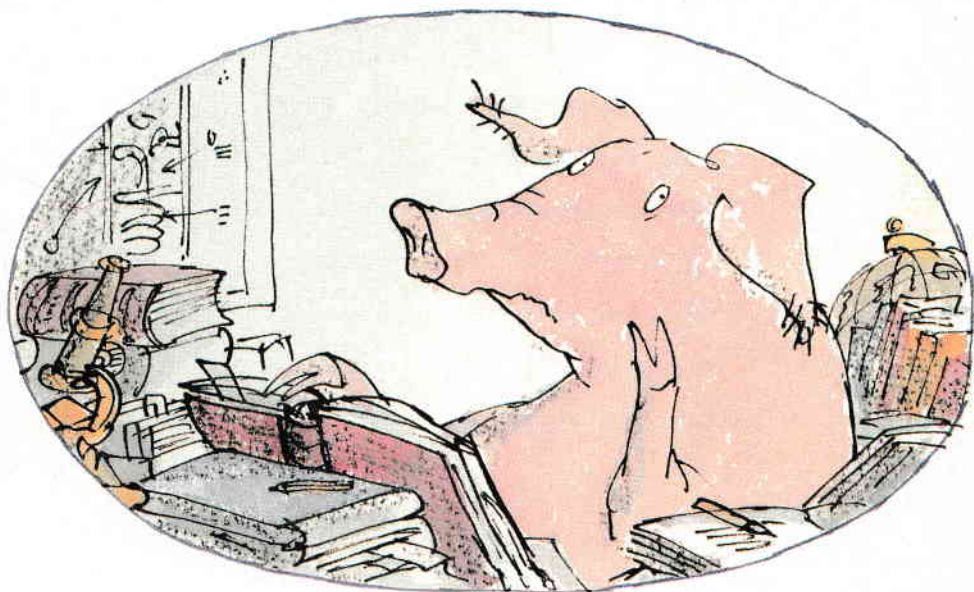


ARTHUR

Porcul

Trăia în Anglia, demult,
Un ditai porc, deștept și cult.
Toți declarau la unison
Că are-un cerebel beton –
Putea s-adune orice sume,
Citise tot ce-i scris pe lume,
Știa mecanică, motoare,
Cum face-un avion să zboare –
Știa toate acestea, dar,
La urma urmei, în zadar.
Căci îl muncea o întrebare,
Anume: viața ce rost are?
Și ce motive-s – dacă sunt –
Să ne mai naștem pe pământ?
Creierul lui mergea ca uns,
Dar nu putea găsi răspuns.

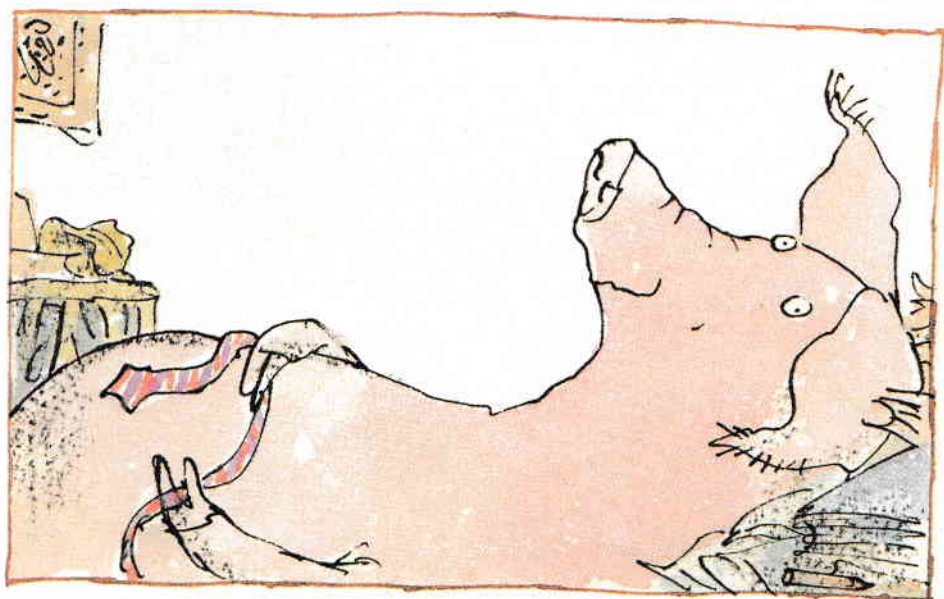
Până-ntr-o noapte când, deodată,
Văzu problema rezolvată.
Sări-n sus ca o balerină
Și zise: — S-a făcut lumină!
Știu! Știu ce vor: vor șunca mea,
S-o vândă scump, cu TVA,
Vor carnea mea trandafirie,
S-o vândă la măcelărie
La prețuri mari de nu se poate –
Fileu, cotlete, antricoate,
Cârnați de porc vor, în tigaie,
Vor și-ale mele măruntaie...





Jungheru-n gât până-n plăsele –
Asta-i menirea vieții mele!
Astfel de gânduri tenebroase
Creează unui porc angoase.
În zori veni țăranul Vână
Cu-o vadră de lături în mână.
Porcul, c-un urlet fioros,
Sări la el și-l puse jos...
Urmează un moment mai trist –
Asupra lui n-am să insist.

Am să vă spun numai atât:
Porcul a luat țăranu-n rât
Și l-a mâncat cu poftă mare
Din cap și până la picioare.
I-a trebuit vreo oră până
Să-l poată mesteca pe Vână.
Sfârșindu-și masa, porcul n-are,
Desigur, nicio remușcare.
Își scarpină capul isteț
Și zice zâmbitor: — Vedeți?
Aveam, așa, o bănuială
Că m-am născut să-i fiu haleală.
Și fiindcă mă temeam de asta,
L-am halit eu pe el și basta!



Crocodilul

Nu-i animal mai rău în stoc
Ca crocodilul Crocky-Wock.
El sâmbăta mănâncă șase
Copii zemoși, cu tot cu oase.
Îi plac fetițe, băieței –
Din fiecare, câte trei.



Băieții-i unge cu muștar –
Să fie iuți – dintr-un pahar.
Muștarul nu-i bun la fetițe –
Nu merge cu zulufi, fundițe.
Pentru fetițe, sosul cel
Mai bun e ăl' de caramel.
Cu sosul potrivit, cei țânci
Sunt super – nu știi ce mănânci,
Susține Crock. Părerea lui...
Da' știe, c-a mâncat destui.



Povestea mea s-a terminat,
Acuma treci frumos în pat...
Șșșt! Ce se-aude oare-afară
Călcând greoi, pâș-pâș, pe scară?

Încuie ușa! Adu armament!
Lute, nu fi, copile, așa lent!
Păzea! Că, uite, dă buzna-n casă!
Vezi pielea aia verde și lucioasă?
Zâmbetul lacom? Dinții ca un brici?
E CROCODILUL CROCKY-WOCK! I-AICI!

